

哈尔罗杰历险记

[英] Willard Price 著



杨伟娴 译

神秘海底城

哈尔罗森历险记

（美）哈尔·罗森 著 王 明 译



哈尔·罗森 著



哈尔罗杰历险记

神秘海底城

DIVING ADVENTURE

[英] Willard Price 著

杨伟娴 译



北京少年儿童出版社

© Copyright 1951. Willard Price. Chinese language edition arranged with Random House Children's Books U. K. through Big Apple Tuttle-Mori Agency

©1951 年版权。威勒德·普赖斯。中文版由大苹果代理公司与英国兰登儿童读物出版社商定授权。

©1999 年国际中文版权属北京出版社出版集团（北京少年儿童出版社为其附属机构）独家所有。

版权所有 翻版必究

哈尔罗杰历险记

神秘海底城

SHENMI HAIDI CHENG

[英] Willard Price 著

杨伟娴 译

*

北京少年儿童出版社出版

（北京北三环中路6号）

邮政编码：100011

北京出版社出版集团总发行

新华书店经销

北京朝阳展望印刷厂印刷

*

787×960 毫米 32 开本 7.25 印张 120 000 字

1995 年 1 月第 1 版 2000 年 7 月第 6 次印刷

印数：70 001—74 000

ISBN 7-5301-0494-2/I·165

定价：8.00 元

译者序

我第一次读英国作家威勒德·普赖斯的书，就立刻被书中所描写的种种奇情异趣以及丰富的知识吸引住了。作家对大自然、对人类的热爱深深地感动了我。我读了一本又一本，就好像随作家一道深入了非洲热带丛林，潜入大西洋底的海峡，登上了非洲的乞力马扎罗峰，踏上了大洋洲荒无人烟的小岛。从他的书中，我知道了大自然中许多有趣的东西：珍禽异兽独特的习性，原始部落的奇风异俗，火山爆发时震慑人心的情景，变幻莫测的海底世界……我不禁感叹：他怎么知道那么多的东西？！

普赖斯是位博物学家。他于 1883 年诞生于加拿大。大学毕业之后，受聘于美国两个极具权威的科学机构：美国自然历史博物馆及全国地理协会。他的主要工作就是到世界各地进行科学考察。一生中他游历过七十七个国家，包括中国，足迹遍及五大洲的名山大川、人迹罕到的原始森林、天寒地冻的极地、文明世界尚未知晓的原始部落……他的阅历真是太丰富了，难怪读他的小说，就像在读一本有情节的自然百科全书。

普赖斯同时也是一位优秀的青少年文学作家。他以自己多年的科学考察中的所见所闻，写成了一套十四本的丛书《哈尔罗杰历险记》。他把严谨的考察活动和丰富的科学知识糅进情节生动、妙趣横生的故事之中。书中内容大多为作者亲眼所见或亲耳所闻，所以读来真实、生动。由于它的知识性、趣味性以及故事性，这套历险记一出版立即受到读者的欢迎。第一本，《亚马孙河历险记》出版于1951年，至1985年已重印了十六次，以后陆续出版的其他各本也不断重版，由此可见其受欢迎的程度。

《哈尔罗杰历险记》以哈尔和罗杰两兄弟为贯穿整套丛书的主人公，每本书讲述一次探险活动，如追捕偷猎匪徒保护野生动物、考察大堡礁、猎捕某些珍奇动物等等。在这套丛书中，普赖斯塑造了哈尔、罗杰这两位勇敢机智的少年英雄形象。他希望青少年都能成为哈尔、罗杰那样的人：学识渊博，体魄健壮，正直勇敢，热爱自然，热爱生活。他在书中大声疾呼：要保护我们生存的环境，动植物是人类的朋友，不要把它们斩尽杀绝；他谴责人类中的某些分子的凶残、自私、狠毒，在他看来，这些人远远不如大森林中那些四条腿的野兽；他热情歌颂人与人之间的真诚、友爱。整套丛书的字里行间洋溢着作家正直、乐观的精神，对自然、对生活的热爱。《神秘海底城》就是《哈尔罗杰历险记》

中的一种。相信它一定会受到中国青少年读者的欢迎，哈尔、罗杰将会成为中国青少年的朋友。

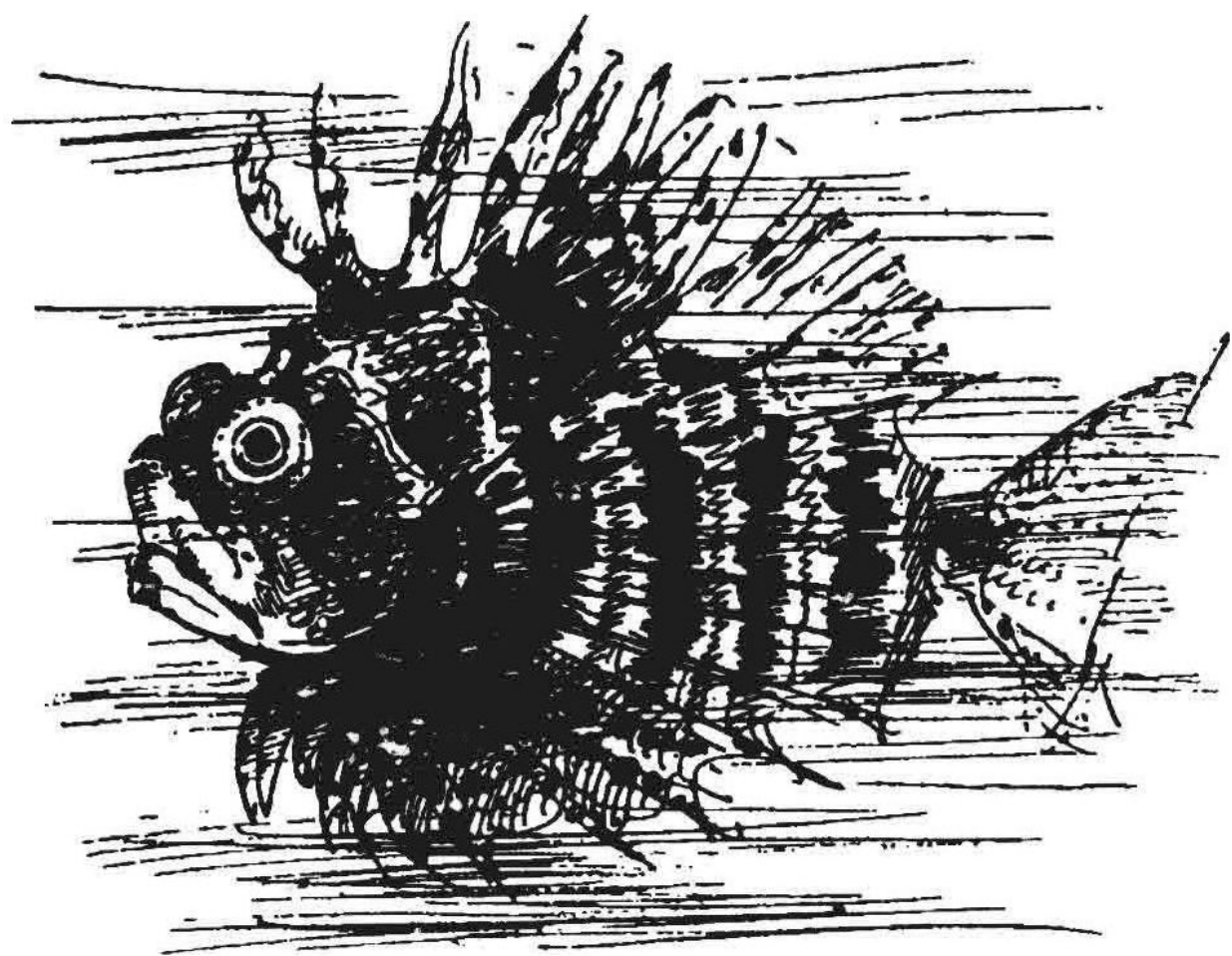
由于阅历和知识的限制，译文一定有很多错漏，请读者指正。

骆行健

目 录

1	海底城·····	1
2	海底的宝藏·····	6
3	海底的家·····	10
4	玻璃吉普·····	15
5	酒瓶先生和虎鲨·····	28
6	好船，飞云号！·····	40
7	恶棍还是圣徒·····	47
8	杀人鲸·····	60
9	有勇有谋·····	66
10	闻所未闻的捕鱼法·····	74
11	海蛇·····	87
12	漂荡的死神·····	97
13	奥斯卡·罗契·····	113
14	罗杰的恶作剧·····	118
15	塌方·····	126
16	到世界之底去·····	133
17	一万一千米的深海·····	143
18	圣·乔治和龙·····	168
19	金子！·····	187

20	杀人犯露出真面目·····	196
21	追捕·····	207
22	平安港·····	215
23	食人部落探险·····	224



1 海底城

马上就要出发到海底去了！他们已经披挂整齐，面罩、鸭脚板、水中呼吸器的气瓶以及加重皮带全都穿戴好了。

“准备好了吗？”狄克博士问。

“准备好了。”哈尔回答。

是的，他们早就为这次伟大的探险作好了准备。过去，哈尔·亨特和弟弟罗杰曾多次潜水，可就

是从来没去过海底城。水很深，俯在探险船“发现号”的栏杆上往水里看，根本看不见海底。海底城的街道、房屋、公园、工厂等等似乎都是异想天开。

“咱们出发吧！”狄克博士话音刚落，他们就从甲板上跳进大堡礁的热带水域。

他们飞快地下潜，一群群鲜艳夺目的扁鲛在他们身旁掠过。深水处，缤纷的色彩融成一片瑰丽的蓝色。海底城的房顶开始在眼下出现。他们觉得自己像飞行员似的，正从高空往一座繁华的城市降落。

狄克博士开始游动，并示意两个孩子跟上。他把他们带到一条宽阔的大街，三个人慢慢潜入街内，双脚终于踏上了太平洋洋面以下六十多米的海底。一块路标告诉他们，这儿是梅恩大街。他们半走半游地穿梭在行人当中，行人也是在半走半游。

人人都步履轻盈，与其说他们在走，倒不如说他们在游，事实上，在海底是很难直立行走的。

加重皮带里面装着铅，但铅的重量几乎被高密度海水的浮力所抵消，他们只要用脚尖往海底轻轻一蹬，就会像鸟儿似的飞起来。

爱恶作剧的罗杰忍不住要试一试自己飞翔的身手，他双脚猛地一蹬，往上弹了十多英尺，然后，像杂技演员似的落下来，站在哈尔的肩膀上。

哈尔吃了一惊。戴着面罩，他看不见头顶上的是什么东西，也许，是一条危险的鱼。他伸出手去

想把它拽开，却摸到了罗杰的脚脖子。

他合拢手指紧紧抓住罗杰的脚脖子，把那小坏蛋一拽，罗杰一个倒栽葱，摔了下来。狄克博士在一旁宽容地看着，罗杰翻身站起来。

狄克博士在梅恩大街和科研街之间拐角处的一幢房子前停下来。这幢房子比其他房子大一点儿，跟街上所有的房子一样，它建在支撑柱上，柱高约7英尺。房子正门前没有台阶，事实上，连正门也没有。狄克博士钻到房子底下，鸭脚板一蹬，直朝房子地板上的一个洞漂上去。他带着两个孩子钻进那个洞，爬进屋子里。

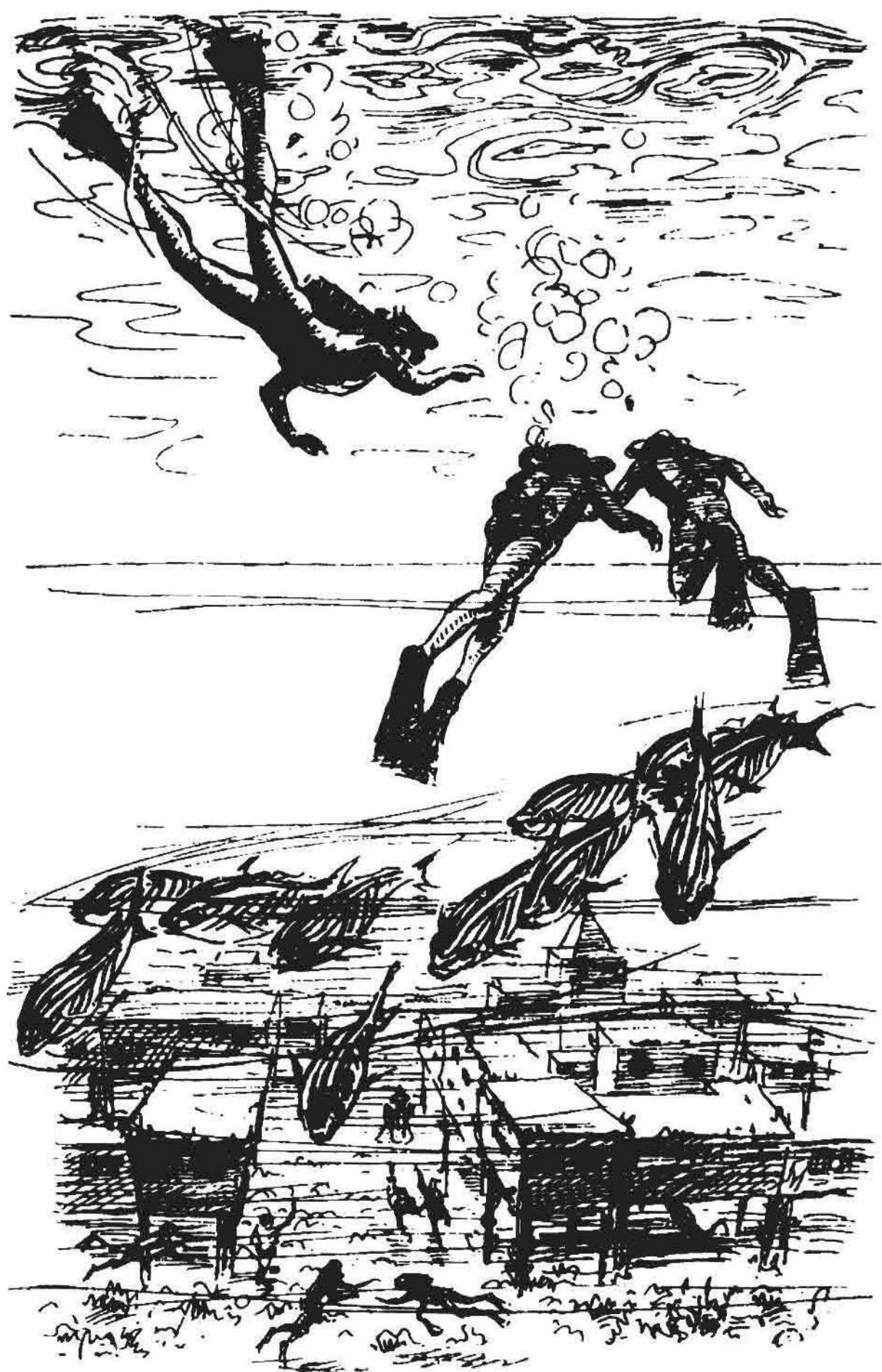
屋里很干爽，孩子们和他们的头儿都摘下了面罩，解下了氧气箱。

罗杰盯着地板上那个洞，惊讶地瞪大了眼睛，真令人难以置信！

“水为什么不会涌进屋里？”他尖声尖气地问。

哈尔放声大笑，“你说起话来活像唐老鸭。”他说，但他一开口说话，也跟罗杰一样。

狄克博士笑了，“你们可得学着让自己说话的声音低沉点儿，你们嗓音这样尖，是因为供给这儿的房子用的空气与你们在上头呼吸的空气不一样。上头的空气含有大量的氧和氮，而在这样深的海底，这些气体过多会产生毒性。在这儿，你们呼吸的空气大部分是氮，氮就是‘尖声气’，不过，你们会很快学会低声说话的。



“嗯，你刚才问水为什么不会涌进屋里。这是因为我们让屋内的气压与外面的水压严格保持一致。”

罗杰还是莫名其妙。

靠墙的桌上有一罐饮用水。狄克博士拿起一只玻璃杯，翻过来，杯口朝下压进水里。

“你明白这是怎么回事儿了吧，”他说，“水没涌进杯里，杯里的空气使水涌不进去。这座城里的每幢房子、办公楼和商店都利用这一原理使屋内保持干爽。只要屋内的空气顶得住外面的水压，水就不会涌进屋里了。好啦，那边有间更衣室，那儿有毛巾和干衣服。”

男孩子们卸下身上潜水用的家什，脱掉游泳裤，用毛巾把身上擦干，穿好衣服。他们从更衣室出来时，客厅里没人，狄克博士在另一间屋里喊他们进去。那间房像个办公室，狄克博士正坐在一张巨大的办公桌后头。

艾伦·狄克眼睛明亮，和蔼可亲，但派头仍然像一位杰出的理学博士。他是海底科学基金会的主席，曾经主持过基金会的许多试验，海底城就是这个基金会建设起来的。

“怎么样，”他说，“喜欢在我们这个新世界住吗？”

“太棒了，”哈尔说，“对我们来说，这是一个完全陌生的世界。您最好先扼要告诉我们，我们将要干什么。也许，我们这就算开始工作了。”

2 海底的宝藏

“首先，让我告诉你们，”狄克说，“在这儿，我们要努力达到什么目的。然后，我再告诉你们该怎样投入工作。我们到这儿来是为了研究出最好的办法来充分利用海洋的丰富宝藏。

“世界需要这笔财富，陆地所提供的财富不够用，因为世界毕竟只有四分之一是陆地，剩下的全是海洋。埋在陆地下面的珍贵的金属大都被我们挖出来了。无论在加利福尼亚还是在澳大利亚，人们都不再谈论什么‘淘金热’，黄金全挖光了。

“银矿也快挖完了，铜矿不多了，镁也严重短缺。造一架飞机得用整整一吨镁，而每4.2立方公里的海水里就含有5百万吨镁。

“炼钢需要锰，成堆成堆的锰结核^①像土豆似的撒满海底。

“海里还有大量镍和钴，海底下面储藏着大量的石油，埋着一层层厚厚的钾碱、白金、钛、硫、锌、铀、溴、锡和钻石。”

① 锰结核——海底一种含锰的矿石。

“这些东西为什么得不到人们的重视？”哈尔问，“采矿公司不感兴趣吗？”

“感兴趣的，”狄克博士说，“非常感兴趣。许多英国、俄国的公司，还有一千多家美国公司都在海底挖掘，它们想知道怎样才能干得更出色。一些大公司还雇我们搞研究，想让我们出成果，我们的海底科学基金会就是为此而成立的。”

“快点儿告诉我们吧，我们能为这一事业干点什么？”哈尔说。

“在某种意义上，”狄克博士说，“你们的工作是所有的工作当中最重要的。除了金属外，世界还急需另一种东西。”

“什么？”

“食物。百分之八十的动物生活在海洋里，植物就更多了，生长在海洋里的植物占全世界植物种类的百分之九十。但是，到目前为止，人类的食品中只有百分之一来自海洋。这个问题有待你们这些博物学家去解决。我们怎么样才能向海洋索取更多食物？怎样才能让海洋生产更多的人们喜爱的食品？东方人有些东西值得我们学习。中国人开发渔场已经有很多个世纪；日本人有海草养殖场，海草是很好的食品。在他们经营的牡蛎养殖场里，数以百万计的牡蛎长出了数以百万计的人工养殖的珍珠，这些珍珠在世界各地都能卖出好价钱。

“必须保护鲸鱼，让它们自由繁殖。一条鲸鱼

的肉和油价值 3 万美元。当拉普兰人^① 需要驯鹿时，他们就自己驯养，而不到野地里去捕猎。我们也不会靠捕猎野羊来获取我们所需要的羊肉，我们有自己的羊群。我们开发、耕耘土地，那么，为什么不来开发、耕耘海洋呢？”

哈尔的眼睛一亮，“这会儿，我开始明白你为什么需要我们了。”

“当然，”狄克博士笑了，“我们一直满怀兴趣地关注着你们的事业。你们的父亲是有名的动物收藏家，他曾把你们派往世界的许多地区，去捕捉陆地和海洋动物的活标本，以满足动物园和水族馆的需要。作为博物学家，你们有着丰富的经验，我们正需要一位博物学家领导这些研究工作。”

“可为什么偏选中我？”哈尔问，“很多博物学家比我年长；他们的经验更丰富。”说这话时，哈尔真希望自己不只 19 岁，而是年纪大得多。

“在野外，”狄克博士说，“你更有经验。一个成天盯着显微镜的博物学家，尽管年龄可能比你大一倍，他从实验室里所得到的经验却远不如你们丰富。不要为自己太年轻而羞愧。年轻，正是我们的需要，海底的工作比陆地上的工作艰苦得多，需要

① 拉普兰人——斯堪的纳维亚北部、芬兰和前苏联北部科拉半岛上的一个民族，过典型的游牧生活，以放牧驯鹿、捕捞鱼及海中哺乳动物为主。